

# THEATRE NATIONAL

COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Fondation d'utilité publique *Direction* Jean-Louis Colinet 111-115 boulevard Emile Jacqmain  
1000 Bruxelles *Tél* 02/203 41 55 *Fax* 02/203 28 95 *info@theatrenational.be* *Billet*  
*Réservations* 02/203 53 03 *location@theatrenational.be* *Intern*  
*www.theatrenational.be* *Abonnem*  
*Programme*

Theatre National - Communauté Française - 2010 | Avenue de l'Opéra - Bruxelles - N° 201119  
Dépôt légal: 1er trimestre 2010 | 111-115 boulevard Emile Jacqmain 1000 Bruxelles

**MONDERRFOUUE**  
2010-2011

# UN THEATRE D'AUJOURD'HUI

Le théâtre que nous aimons partager avec vous est émouvant, authentique, innovant dans ses formes, accessible, et surtout il questionne sans relâche les tendances mouvantes du monde d'aujourd'hui. Pour satisfaire mieux encore à cette exigence d'actualité, nous souhaitons donner davantage la parole à la toute dernière génération de nos artistes. Leur énergie, leur regard, leur perception, leur langage sont l'actualité même ! Cette dynamique d'ouverture aux plus prometteurs de nos jeunes comédiens et créateurs va donc dès cette saison marquer visiblement nos pratiques... et vos plaisirs de théâtre. Les pages qui suivent détailleront ces évolutions : la création d'un Collectif d'acteurs, l'élargissement du cercle des artistes associés aux jeunes metteurs en scène Fabrice Murgia et Coline Struyf.

Il faut mentionner aussi la naissance de « Nouvelles Vagues », sorte de Festival mobile, dédié à la jeune création, inventé et porté avec ces précieux partenaires que sont pour nous la maison de la culture de Tournai, L'ANCRE à Charleroi et le Festival de Liège. Nos affinités avec le Théâtre de Namur prendront quant à elles la forme d'un accompagnement en tandem de certains artistes (Anne-Cécile Vandalem, Fabrice Murgia...). Ces aventures communes résultent également de notre volonté d'entretenir, au-delà de notre théâtre, des liens puissants avec la Communauté française tout entière et d'y faire rayonner des artistes que nous aimons. Si la diffusion de nos spectacles en Belgique francophone comme à l'étranger fait l'objet de nos soins constants (près de 250 représentations en tournée pour la saison écoulée), il nous importe en effet beaucoup de dépasser cette seule dimension quantitative.

Non contente d'être une vitrine pour de nombreux artistes de la Communauté française, notre maison est aussi requise par l'international, avec une ouverture toute particulière sur l'Europe. Ainsi, les deux metteurs en scène de premier ordre que sont le Français Joël Pommerat (Les Marchands, Pinocchio, Cercles/Fictions...) et l'Allemand Falk Richter (auteur et metteur en scène, souvenez-vous, du fantastique *Unter Eis*) vont rejoindre le cercle de nos artistes associés. Par ailleurs, en collaboration étroite avec des théâtres comme L'Odéon à Paris, la Volksbühne à Berlin ou le Teatro Mercadante à Naples (entre autres) avec lesquels nous partageons de nombreuses affinités artistiques, nous élaborons pour l'heure les bases d'un pôle destiné à soutenir collectivement des artistes soucieux d'interroger les nouvelles réalités européennes.

Tous ces choix et ces projets forment des saisons comme celle qui vient: abondante, multipliant les tons et les humeurs, les générations et les thèmes, en un mot les tentations ! Nous espérons que vous aimerez y voyager comme nous avons aimé la composer, en toute gourmandise (pourquoi se priver ?) et en toute liberté. Belle saison à vous !

*Jean-Louis Colinet*

## LA GRANDE SOIREE D'OUVERTURE

*Le vendredi 17 septembre 2010 à 20h15*

Les comédiens, metteurs en scène, chanteurs, danseurs, musiciens vous invitent à découvrir, dans une ambiance conviviale et détendue, les divers spectacles de la saison 2010-2011. L'entrée est gratuite, il est donc prudent de réserver au plus vite.

# PARADISE NOW !

(et maintenant quelque chose de tout à fait différent)

*Une puissante dynamique d'ouverture aux plus prometteurs de nos jeunes artistes met notre théâtre en ébullition ! Un tout nouveau Collectif de neuf jeunes acteurs, deux metteurs en scène de moins de trente ans qui deviennent artistes associés, des spectacles qui revisitent les utopies et l'idéal révolutionnaire, un festival mobile de créations passionnantes, un Théma qui vous expédie le fatalisme dans les cordes : la génération qui vient va vous épater !*

## UN COLLECTIF

*9 acteurs | 2 metteurs en scène*

## UN THEMA

*2 spectacles | Rencontres | Exposition | Débats | Fêtes*

*création*

### L'INSURRECTION QUI VIENT

*Comité invisible | Coline Struyf*

*en septembre*

### NOTRE TERREUR

*d'ores et déjà | Sylvain Creuzevault*

*en octobre*

## UN FESTIVAL

### NOUVELLES VAGUES

*maison de la culture de Tournai | L'ANCRE (Charleroi)*

*Théâtre National | Festival de Liège*

**BALISTIQUE TERMINALE** | Coline Struyf

**DIEU EST UN DJ** | Falk Richter – Fabrice Murgia

**CHRONIQUE D'UNE VILLE EPUISEE** | Fabrice Murgia

**QUE FAIRE ?** | Cie Que Faire ?

**LE SIGNAL DU PROMENEUR** | Collectif Raoul

# ATTENTION !

## ADDITION DE JEUNES TALENTS ! 2 + 9

### *Neuf acteurs...*

Marque concrète d'une dynamique nouvelle qui nous porte à ouvrir davantage notre maison à de jeunes artistes, voici, portraits à l'appui, le Collectif de jeunes acteurs du Théâtre National. Ce cercle à peine dessiné et déjà très remuant, véritable creuset de talents prometteurs, constitue sans conteste une réserve active d'énergies renforçant la vitalité de notre maison.

Ils sont, sans jeu de mot, neuf (5 filles, 4 garçons), tous déjà rôdés à la vie des plateaux. Ils ont, outre leur intérêt pour ce théâtre d'engagement (au sens large du terme) que nous aimons, un profil d'acteurs très créateurs, des personnalités fortes, capables de se manifester à la fois dans les dynamiques collectives mais aussi dans une parole singulière, liée à des envies très claires d'initier des projets personnels. Certains vous sont peut-être déjà connus et, de toute façon, ils ne vont pas tarder à se faire remarquer en mettant le feu à la saison nouvelle dès ses premiers jours avec un atelier autour d'un texte indocile et explosif : *L'Insurrection qui vient*. Outre cette première aventure commune, ils participeront à nombre d'autres spectacles de cette saison et de nos saisons à venir, à des ateliers de formation, prendront part à nos Thémas...

### *... et deux metteurs en scène*

Autre signe de notre désir de mêler les générations : le cercle de nos artistes associés s'élargit, entre autres, à deux toutes jeunes recrues. Coline Struyf (diplômée de l'Insas, passionnée de performances pluridisciplinaires et collectives) et Fabrice Murgia (formé au Conservatoire de Liège, il est acteur et l'auteur-metteur en scène d'un Chagrin des ogres très remarqué) ont le goût d'écrire eux-mêmes leurs spectacles (texte, espace, lumière, vidéo, jeu,... élaborés tout ensemble sur le plateau) et des projets en pagaille. Nous sommes heureux de nous associer d'une façon toute particulière à leur travail et de leur permettre de confronter leurs recherches à un public curieux et attentif. Vous retrouverez leurs signatures à plusieurs moments de cette saison.

# L'INSURRECTION QUI VIENT

« Comité invisible » | *Un atelier dirigé par Coline Struyf*

Du 21 au 25 septembre 2010

CREATION

Il est peu de textes qui sont de véritables bombes sans retardement. *L'Insurrection qui vient*, rédigé par un « Comité invisible », est de ceux-là. Un de ceux considérés comme dangereux par les gouvernements au point qu'il a été une des pièces à conviction dans l'affaire de Tarmac et que son éditeur, Eric Hazan, a été entendu par la sous-direction de l'anti-terrorisme de la police judiciaire. Dangereux, parce qu'il se veut une critique globale et radicale de la société occidentale et qu'il revendique un changement radical dans la manière d'aborder la lutte sociale. Une manière rageuse qui irait jusqu'au sabotage, à la lutte armée. Ce livre controversé avec cet appel aux armes passionne la jeune metteuse en scène Coline Struyf. Pourtant nourrie de philosophie pacifiste, elle ne cesse de s'interroger sur la responsabilité individuelle dans notre démocratie actuelle. Cette interrogation porte non seulement sur le fond mais aussi sur la forme non théâtrale du texte qui va nourrir l'atelier qu'elle dirigera pendant un mois avec le Collectif de jeunes acteurs du Théâtre National.

C'est le résultat de cet atelier qui sera présenté au public. Avec eux, on découvrira comment il est encore possible d'inventer un théâtre utopique aujourd'hui, de rêver notre société et de mettre aux défis la real politic.

*L'Insurrection qui vient wordt beschouwd als een gevaarlijk boek wegens de globale en radicale kritiek op de westerse maatschappij en omdat het een radicale verandering voorstaat van de opvattingen over de sociale strijd. Deze controversiële tekst zet aan tot actie, doet de emoties hoog oplopen en roept vragen op bij de jonge regisseuse, Coline Struyf. Haar analyse richt zich niet alleen op de kern van de zaak maar ook op de niet-theatrale vorm van de tekst die de basis vormt voor het atelier dat ze een maand lang zal leiden met tien jonge acteurs in residentie in het Théâtre National. Het opgevoerde stuk resulteert uit dit atelier.*

# NOTRE TERREUR

*Création collective d'ores et déjà | Mise en scène de Sylvain Creuzevault*

Du 2 au 6 octobre 2010

**ABONNEMENT GOURMAND**

Pendant la période de la Terreur, en pleine Révolution française, la représentation nationale avilie par les intrigants fit de Robespierre le type même de l'ennemi à abattre. Depuis qu'il fut abattu et jusqu'à nos jours, il est généralement considéré comme l'homme du sang et de la Terreur. Pour ne pas laisser les choses et l'opinion en l'état, la compagnie d'ores et déjà a sorti les armes – celles du théâtre – pour dénoncer ce qu'elle considère comme une imposture, tenter de retrouver et rétablir la vérité. Ecrite à partir d'improvisations, cette pièce joue de tous les registres, de la farce politique à la comédie humaine et fantastique. Elle nous permettra de découvrir une jeune compagnie fondée en 2002. Ses créations, qu'elles soient issues d'un travail collectif sur le texte ou, comme *Notre terreur*, de l'engagement individuel des acteurs pour inventer des spectacles sans textes préexistants, ont été particulièrement remarquées, notamment au Théâtre de l'Odéon et à La Colline, deux grandes institutions du théâtre public français.

*« ... la force et l'intelligence collective de la troupe réunie autour de Creuzevault sont la marque des grandes aventures. »*

*René Solis, Libération, 22/09/09*

*« ... Oui, ça « déchire grave » ! La force du propos, la densité du texte, l'intelligence de la mise en scène, cette écriture scénique fondée sur l'engagement individuel des comédiens, la précision de la direction d'acteur, le travail scénographique remarquable de Julia Kravtsova, tout cela fait de Notre terreur un spectacle déjanté et réfléchi à la fois, qui plaira à toutes les générations confondues. »*

*Léna Martinelli, Les Trois Coups, 25/09/09*

*Notre terreur is niet de Terreur maar een landschap waarin een man, Robespierre, een confrontatie aangaat met zijn geweten. Hij durft het aan zich tegen iedereen te keren en beschuldigingen te uiten. Uiteindelijk delft hij het onderspit. Had hij moeten zwijgen toen enkele verachtelijke nationale vertegenwoordigers hem aanwezig als aartsvijand? Na zijn ondergang groeide hij uit tot een symbolische figuur die in onze tijd nog altijd dezelfde kwalijke reputatie heeft van bloeddorstige vertegenwoordiger van het schrikbewind. Notre terreur wil hem via het theater rehabiliteren.*

---

*Création collective : d'ores et déjà | Mise en scène : Sylvain Creuzevault | Costumes : Pauline Kieffer | Scénographie : Julia Kravtsova | Marionnettes et masques : Joseph Lapostolle et Loïc Nébréda | Lumière : Vyara Stefanova | Administration et production : Louise Gasquet et Élodie Régibier | Avec : Samuel Achache, Benoît Carré, Antoine Cegarra, Éric Charon, Pierre Devérines, Vladislav Galarid, Lionel Gonzalez, Arthur Igual, Léo-Antonin Lutiniér | Production d'ores et déjà, La Colline - Théâtre National, Festival d'Automne à Paris, Nouveau Théâtre d'Angers - Centre dramatique national des Pays de la Loire, Célestins - Théâtre de Lyon, Culturgest - Lisbonne. Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National | © Marine Fromanger | Durée : 2h10.*

# FESTIVAL

## NOUVELLES VAGUES

*maison de la culture de Tournai | L'ANCRE (Charleroi)*  
*Festival de Liège | Théâtre National*

Avec trois acteurs importants de la vie artistique et théâtrale en Communauté française (la maison de la culture à Tournai, L'ANCRE à Charleroi et le Festival de Liège), nous partageons le désir de soutenir l'émergence de jeunes talents. Forts de liens de fidélité anciens, nous avons élaboré une réflexion et une stratégie commune visant à démultiplier l'impact de nos actions. Nous étions d'accord d'emblée sur les démarches artistiques à accompagner : des projets exprimant dans un langage actuel un rapport singulier au monde d'aujourd'hui, – disons un « discours générationnel » –, avec une préférence pour des spectacles conçus et écrits en lien étroit avec le plateau. Précisons que si les promoteurs de ces projets sont jeunes, les thématiques qu'ils abordent rejoignent des préoccupations d'un large public. Les projets retenus bénéficieront d'un soutien commun dans plusieurs domaines (financement et création, communication, diffusion et logistique, actions pédagogiques,...) et voyageront auprès des différents publics. Festival mobile, dispersé en saison ou rassemblé en temps fort selon les envies de chacun, ils seront reconnaissables au label « Nouvelles Vagues ».

Les spectacles suivants portent la marque de cette volonté artistique commune qui réunit dans un même plaisir de la découverte les publics de nos villes et régions respectives.

**BALISTIQUE TERMINALE** | *Coline Struyf*  
*Festival de Liège (22 et 23.1.11)*  
*maison de la culture de Tournai (8 et 9.2.11)*

**DIEU EST UN DJ** | *Falk Richter | Fabrice Murgia*  
*L'ANCRE (Charleroi) (19, 20 et 21.1.11)*  
*Festival de Liège (14, 15 et 16.2.11)*

**CHRONIQUE D'UNE VILLE EPUISEE** | *Fabrice Murgia*  
*maison de la Culture de Tournai (27.11 au 1.12.10)*  
*Theater Antigone/Courtrai (3 et 4.12.10)*  
*Festival de Liège (28, 29 et 30.1.11)*

**QUE FAIRE ?** | *Cie Que faire ?*  
*Festival de Liège (10 et 11.2.11)*  
*L'ANCRE (Charleroi) (16, 17 et 18.2.11)*

**LE SIGNAL DU PROMENEUR** | *Collectif Raoul*  
*(étape de travail)*  
*Festival de Liège (26 et 27.1.11)*

# **LE FESTIVAL DES LIBERTES**

**EDITION 2010**

**du 21 au 30 octobre 2010**

*Dix jours de débats, de spectacles, de concerts et de documentaires pour célébrer les libertés, défendre les droits fondamentaux, fêter la diversité, aiguïser l'esprit critique et, cette année, interroger la tendance à l'uniformisation et à la mise au pas que connaissent nos sociétés, pourtant toujours plus multiples.*

**FILMS**

**THEATRE**

**DEBATS**

**CONCERTS**

# LE FESTIVAL DES LIBERTES

## AU THEATRE NATIONAL

*Une organisation de Bruxelles Laïque en collaboration avec l'Unie Vrijzinnige Verenigingen, le Théâtre National et le Koninklijke Vlaamse Schouwburg.*  
*www.festivaldeslibertes.be + 32 2 289.69.00*

*Politique et artistique, métissé et créatif, festif et subversif, le Festival des Libertés mobilise, chaque automne, toutes les formes d'expression pour se faire le témoin de la situation des droits et libertés dans le monde, alerter des dangers qui guettent, rassembler dans la détente, inciter à la résistance et promouvoir la solidarité.*

### Résister à l'uniformisation

Alors que notre monde n'a jamais connu autant de possibilités de choix, de communication et de rencontre, le Festival des Libertés 2010 s'inquiétera d'une tendance paradoxale à l'uniformisation des comportements, des consommations, de l'information, de la production culturelle, du politiquement correct et de la pensée dite unique... Les choix qu'on nous propose ne seraient-ils qu'illusoire ou téléguidés ?

Le Festival des Libertés invite les citoyennes et citoyens à réfléchir ensemble à ces processus de normalisation idéologique et de conditionnement des attitudes attendues. Un rendez-vous pour promouvoir la liberté créative, célébrer la richesse de la diversité et expérimenter la fertilité de l'altérité.

Une invitation qui se déclinera par l'image, la parole, la musique et le spectacle.

La cinquième édition de la compétition internationale de documentaires proposera une trentaine de films, issus du monde entier, inédits en Belgique et souvent primés dans d'autres grands festivals. Des témoignages détonants sur les situations de violation des droits humains et le courage de ceux qui résistent aux quatre coins de la planète.

A l'issue d'une projection ou autour d'un panel de personnes ressources, de nombreuses rencontres mettront en débat les préoccupations du Festival : l'homogénéisation de l'Union européenne, la monotonie des politiques, le pouvoir des médias, la diversité culturelle, le contrôle de la solidarité, le rôle des multinationales de l'événementiel dans la création artistique,... Chacun de ces espaces de parole ne manquera pas de mettre en avant les alternatives constructives, les initiatives citoyennes et les réseaux de solidarité. La musique sera, une fois de plus, au rendez-vous avec son pouvoir d'émerveillement, ses rythmes métissés, ses charmes poétiques et ses vertus festives. Avec, également, toute sa puissance de rassemblement, de conscientisation et de mobilisation. Des artistes aux styles diversifiés et de renommées variables se partageront trois scènes de tailles différentes. Citons déjà Jacques Higelin, Goran Bregovic, Burning Spear, Balogi, Anthony Joseph and The Spasm Band...

En étroite concertation avec le Théâtre National, le Festival des Libertés proposera sur la scène théâtrale des créations internationales (venues des Pays-Bas, d'Italie, des États-Unis,...), originales et surprenantes. Des oeuvres et des prestations en prise directe sur les enjeux de notre temps qui nous invitent à sortir des sentiers battus, tant des arts de la scène que de notre confort de pensée ou de notre soporifique quotidien.

Cette vaste programmation prendra place dans tout le Théâtre National aménagé et habillé pour l'occasion par des artistes et scénographes inspirés par la résistance à l'uniformisation. Certaines activités se dérouleront, en outre, au KVS (du 26 au 29/10).

## **JACQUES HIGELIN**

**Le vendredi 22 octobre 2010 – 21h**

**France**

Funambule tombé des nues, baladin du quotidien ou archange diabolique, Jacques Higelin fait preuve d'une créativité permanente qui traverse les époques sans jamais se soumettre à quelque formatage que ce soit. Au rayon de ses influences, se croisent les grands de la chanson, le jazz de la Nouvelle-Orléans, le folk psychédélique, le funk rock métal et des rythmes antillais ou africains.

Poète exalté à l'imagination fulgurante, Higelin, c'est avant tout de la générosité pure sur scène. Lors de concerts extravagants où l'improvisation peut se prolonger des heures durant, il éclate les frontières entre le théâtre et la chanson, les notes et les mots, l'artiste et le public. Infatigable, Jacques Higelin présentera son dernier Coup de foudre au Festival des Libertés, quelques jours après son septantième anniversaire. Ce dernier album réunit toutes les facettes du personnage et toute la palette de ses inspirations. On y retrouve la quintessence de son art. De quoi faire exploser la morosité et réduire en miette les préjugés !

*Prévente : Parterre debout : 20 € / Balcon assis : 30 € (Sur place : 23 €/33 €) | © Emma Pick*

## **GORAN BREGOVIC**

### **& Wedding and Funeral Band**

**Le vendredi 29 octobre – 21h**

**Balkans**

Compositeur contemporain des Balkans, auteur de musiques de films (Le temps des Gitans, Arizona Dream, Underground..), Goran Bregovic est surtout un musicien atypique.

Guitariste instinctif et performer infatigable, Goran Bregovic est accompagné sur scène par son Wedding and Funeral Band. Un ensemble composé d'une section de cuivres gitans, de polyphonies traditionnelles bulgares, d'une guitare électrique, de tambours,...

L'inspiration musicale de Goran Bregovic puise ses racines au carrefour de l'histoire mouvementée de cultures et de religions qui, après s'être affrontées pendant plusieurs siècles, parvinrent enfin à vivre ensemble.

Mélange de roots balkanique, de rock, de pop, de classique et de sacré, de reggae, de tango et d'électronique, la musique de Goran Bregovic est simplement unique et inclassable. Plus qu'à un simple concert, une invitation à partager un moment rare d'ivresse festive et contagieuse.

Une date à marquer d'une pierre blanche dans les agendas.

*Prévente : Parterre debout : 20 € / Balcon assis : 30 € (Sur place : 23 €/33 €) | © Mikhail Ognev, St. Petersburg*

## **BURNING SPEAR**

### **«The reggae ambassador»**

**Le 30 octobre 2010 – 21h**

**Jamaïque**

*Burning Spear, à l'instar de Bob Marley, Peter Tosh, Max Romeo et d'autres, fait partie de cette génération dorée de musiciens et chanteurs jamaïcains qui, par leur talent, leur inspiration et leur créativité ont donné au reggae ses lettres de noblesse et contribué à le populariser partout dans le monde. Il est à ce titre un artiste mythique dont les sorties d'albums et les concerts sont des événements, tant son aura, son magnétisme et sa renommée continuent de fasciner les publics et les amateurs de reggae.*

*Burning Spear, c'est une voix unique, marquante, grave, profonde, servie par un reggae au groove puissant, mélodique, lancinant et envoûtant ! Une voix qui clame plus qu'elle ne chante des textes bouleversants d'émotions, de sens, d'engagement et de spiritualité.*

*Chanteur engagé, homme de conviction, Burning Spear n'a jamais renié son esprit de combat et de résistance et sa musique a toujours eu vocation d'éclairer les consciences, celles des noirs et des autres. « Do you remember the days of slavery ? Do you remember how they worked us so hard? How they use us ? » Qui n'a pas été marqué par ces paroles ? Burning Spear, un artiste exceptionnel pour un concert-événement à ne pas rater au risque d'être inconsolable !*

*Prévente : Parterre debout : 25 € / Balcon assis : 35 € (Sur place : 28 €/38 €)*

## **ASCANIO CELESTINI**

**Le 24 octobre 2010**

**Théâtre – Italie**

Parmi tous les artistes avec qui le Théâtre National a noué des relations particulières, Ascanio Celestini tient une place à part. Comme à part est son art. Conteur, il est bien plus qu'un conteur. Chanteur, il est bien plus qu'un chanteur. Ses textes mêlent les registres sans jamais s'emmêler : le récit réaliste, le conte populaire, tragique, tendre et drôle à la fois, sur un ton typiquement italien. Dans un même spectacle, s'il peut être homme de lettres, de théâtre, metteur en scène, comédien, chanteur de charme, toujours il raconte des histoires. Figure marquante du théâtre- récit – un courant italien dans la lignée de Dario Fo où l'intellectuel retrouve une place qu'il n'aurait jamais dû quitter, celle de la mauvaise conscience – Ascanio Celestini se révèle autant nécessaire à l'Italie réactionnaire et berlusconienne que Pasolini en son temps. Comme lui, il transforme l'horreur des situations en pépites de théâtre, reconnaît dans la vie des plus pauvres et des plus exploités la grandeur des princes, dans les délires des plus fous, la raison qui dit la déraison de notre société.

## **CARTE BLANCHE AU COLLECTIF DE JEUNES ACTEURS DU THEATRE NATIONAL**

**Le 25 octobre 2010**

Les acteurs du Collectif et nos deux jeunes metteurs en scène associés s'empareront de la thématique du Festival des Libertés pour nous proposer une soirée composée de formes courtes, performances, vidéos, lecture, chants. Ensemble, ils se feront l'écho de ces questions qui nous taraudent et des réponses que nous pouvons tenter d'y apporter. Une soirée non-conformiste qui nous réserve des surprises, décalée et sérieuse à la fois !

# **SCHIKLGRUBER ALIAS ADOLF HITLER**

***Stuffed Puppet Theatre | Neville Tranter***

**Le 30 octobre 2010**

**Marionnettes - Pays-Bas**

Berlin, avril 1945. Les soldats russes sont aux portes de Berlin. Adolf Hitler, reclus dans son bunker, vit ses derniers instants. Le plafond est prêt à s'effondrer. Une poignée des fidèles célèbrent l'anniversaire du Führer : Goebbels et ses six enfants, le serviteur Linge et Eva, avec qui Hitler s'est marié la veille de ce jour aussi funeste que funèbre. Neville Tranter, en uniforme et seul en scène avec ses marionnettes, campe tous les personnages avec une virtuosité inouïe.

La mort est là aussi fantasque et maladroite dans sa confrontation tragiquement grotesque avec Schicklgruber, le vrai nom d'Hitler. Sans rendre pour autant touchante les caricatures de Hitler ou d'Eva Braun, Tranter parvient à dévoiler la médiocrité si humaine de ces êtres monstrueux.

De sa poésie brutale, impitoyable et drôle, Tranter, comédien et marionnettiste australien installé aux Pays-Bas, tient en haleine les scènes du monde entier depuis plus de 25 ans, n'hésitant pas à aborder les histoires les plus dérangeantes pour exorciser nos peurs et nos désirs coupables.

*Concept, marionnettes et jeu : Neville Tranter | Texte : Jan Veldman | Mise en scène : Theo Franz | Lumière : Desirée van Gelderen | © Bernhard Fuchs | Néerlandais surtitré français.*

# **BECOMING A MAN IN 127 EASY STEPS**

***Scott Turner Schofield***

**Le 23 octobre 2010**

**Théâtre – USA**

Né avec un corps de femme, Scott Turner Schofield s'est toujours senti homme et l'est devenu grâce à la chirurgie. C'est moins cette transformation qu'une multitude d'anecdotes, tragiques ou comiques, de sa vie nouvelle qu'il raconte dans ce spectacle irrévérent et dynamique, gracieux et ludique, intime et aérien. Schofield se met littéralement à nu pour faire oeuvre de théâtre avec sa vie et son corps. Seul en scène au milieu de projections multimédias et de rubans de soie, il danse, escalade, se cache et se cherche dans une chorégraphie délicate de force brute et de magnifique flexibilité.

Ce spectacle, différent chaque soir, mise sur l'improvisation et la participation du public pour aborder en toute simplicité les questions de genre et d'identité, pour ouvrir les mentalités et briser les idées reçues. Depuis ses débuts à Seattle en octobre 2007, *Becoming a Man in 127 EASY Steps* s'est partout joué à bureaux fermés. Le travail de Schofield a été salué par la critique, a reçu de nombreux prix ainsi que la bourse du National Performance Network.

# HISTOIRES

*Fables étranges racontées par les baladins, petites impertinences délicieuses entendues dans les bars, récits de voyages aventureux et initiatiques... Si les histoires – philosophiques ou désopilantes, tendres ou cruelles – nous accompagnent depuis toujours, c'est qu'elles ont le chic pour éclairer le sens de nos existences.*

*création*

## **LE GEANT DE KAILLASS**

*Peter Turrini | Axel De Booséré, Maggy Jacot*

*Arsenic*

*en décembre (Tour & Taxis)*

## **LES NOUVELLES BREVES DE COMPTOIR**

*Jean-Marie Gourio | Jean-Michel Ribes*

*en octobre*

*création*

## **JACQUES LE FATALISTE**

*Denis Diderot | Jean Lambert*

*janvier – février – mars*

# JACQUES LE FATALISTE

*Texte de Denis Diderot | Mise en scène de Jean Lambert*

Du 11 au 23 janvier et du 15 février au 5 mars 2011

CREATION

**ABONNEMENT GOURMAND**

Tels Don Quichotte et Sancho Pança, deux personnages déambulent en philosophant, s'arrêtent dans les auberges. L'un est le maître de l'autre, l'autre le valet de l'un. Bientôt on se demandera qui est qui, du maître et du valet. Où vont-ils ? Le saura-t-on un jour ? Tout en cheminant, tout en conversant avec art sur tout (les femmes, les blessures au genou, la liberté etc.) et surtout à propos des amours de Jacques, le valet fataliste, ils vivent des aventures extravagantes et font des rencontres qui ne le sont pas moins. Jacques a une devise « tout ce qui nous arrive de bien et de mal ici-bas était écrit là-haut ». Jean Lambert, en adaptant pour le théâtre ce roman savoureux, plein de verve, de sagesse et d'humour de Diderot mettra au défi cette devise.

Jusqu'où va-t-il obéir à ce livre ? Ce qui est sûr, c'est qu'il va en garder la substantifique moelle, lui insuffler un esprit de troupe théâtrale avec des acteurs et des techniciens du Théâtre National, en explorer les multiples possibilités ludiques et brouiller les frontières entre le spontané et le convenu. Et si chaque spectateur pourra se faire sa propre opinion sur le déterminisme absolu, c'est en s'amusant qu'il le fera.

*Twee personages dolen net als Don Quichot en Sancho Panza al filosoferend rond en houden af en toe halt in een herberg. Er is een meester en een knecht, maar al snel wordt het onduidelijk wie nu eigenlijk wie is. Waarnaar zijn ze op weg? Zullen we het ooit te weten komen? Jean Lambert neemt in deze theaterbewerking van de ingenieuze roman van Diderot het devies van Jacques op de korrel « al het goede en het kwade dat ons hier op aarde overkomt, werd beklonken in de hemel ».*

# LE GEANT DE KAILLASS

*De Peter Turrini | Conception d'Axel De Booséré et Maggy Jacot | Arsenic*

**Du 16 au 31 décembre 2010**

**Pour tous à partir de 8 ans**

**CREATION**

**ABONNEMENT GOURMAND**

Quel cirque que la vie du Géant de Kaillass ! Quelle épopée que les aventures de ce jeune homme de deux mètres cinquante et des poussières rejeté par ses proches et tous les autres ! Quel voyage que le sien, un périple qui démarre dans un petit village autrichien et l'entraîne – et nous emmène – dans les champs de foire, les grandes cours d'Europe, un cabaret parisien, dans les jupons d'une femme minuscule qui l'aimera d'un amour impossible avant de retourner au pays d'où il vient. Pour mourir. Si alors on verse une larme d'émotion, avant, on aura ri, applaudi, tapé des mains et des pieds, on aura gardé les yeux grands ouverts, plus écarquillés encore qu'à tous les autres spectacles atypiques et fabuleux d'Arsec, qui à nouveau, nous accueille dans un espace magique, un espace unique et enthousiasmant.

Cette fois, la merveille des merveilles est un tout nouveau chapiteau de cirque ovale installé dans le décor exceptionnel de Tour & Taxis. Un chapiteau qui, comme *Le Géant de Kaillass*, parle de voyage et porte en lui l'émotion de l'aventure. Un chapiteau qui se prêtera à toutes les folies et les bascules de ce « drame à stations » dans la tradition du théâtre allemand. Un spectacle de théâtre musical idéal pour les fêtes de fin d'année, un spectacle généreux qui sera le point d'orgue de la compagnie. Si vous avez aimé le théâtre visuel et inventif du *Dragon*, le spectacle musical et jouissif *Eclats d'Harms cabaret*, le rêve éveillé de *Macbeth*, vous adorerez *Le Géant de Kaillass*, sa fête théâtrale et musicale conçue pour tous les publics.

*Een reus van twee en een halve meter wordt uit een Oostenrijks dorpje verjaagd door zijn familie en dorpsgenoten. Hij besluit elders op zoek te gaan naar vrede. Zijn reis brengt hem van kermisterreinen naar grote Europese vorstenhoven tot in een cabaret in Parijs. Hij raakt verstrikt in de rokken van een piepkleine vrouw en beleeft een onmogelijke liefde. Ten slotte keert hij terug naar zijn geboorteland om te sterven. Voor deze buitengewone voorstelling ontvangt compagnie Arsenic het publiek in een betoverende ruimte, een circustent op de prachtige site van Tour & Taxis.*

---

*Conception : Maggy Jacot et Axel De Booséré | Traduction : Henri Christophe | Direction du projet : Claude Fafchamps | Mise en scène : Axel De Booséré | Scénographie, costumes et dramaturgie : Maggy Jacot | Création de l'univers sonore : François Joinville | Création des éclairages : Gérard Maraite | Composition musicale : Benoît Louette | Création des marionnettes : Natacha Belova | Collaboration artistique (marionnettes) : Petr Forman | Comédiens : Mireille Bailly, Cédric Célorio Lopez, Philippe Constant, Karen De Paduwa, Johan Dils, Patrick Donnay, Janie Follet, Christophe Grundmann, John John Mossoux, François Sauveur, Patrick Waleffe | Accordéon : Maurice Blanchy, Trompette et piano : Johan Dupont, Trompette et batterie : Rolf Langsjoen, Trombone : Marianne Otte, Tuba : Denis Meurée | Assistanat à la mise en scène : Mireille Bailly, Darren Ross | Assistanat à la scénographie : Rüdiger Flörke, Valérie Perin | Une production Arsenic - Centre itinérant de création artistique et d'action culturelle (Liège) | En coproduction avec Le Théâtre National de la Communauté française | Le Théâtre de la Place /Liège | Le manège. mons /Centre Dramatique | Le Théâtre de Namur | L'ANCRE & PBA+Eden – Charleroi | L'Atelier Théâtre Jean Vilar – Louvain la Neuve | © Martin Pierlot.*

# LES NOUVELLES BREVES DE COMPTOIR

De Jean-Marie Gourio | Mise en scène de Jean-Michel Ribes

Du 13 au 16 octobre 2010

**ABONNEMENT GOURMAND**

Si la vérité est dans le vin, que se cache-t-il dans le pastis, la bière et les autres boissons alcoolisées qui sont absorbées jusqu'à perdre la raison dans les troquets, les bistrotts, les bars, d'un lundi à l'autre ? De la vérité encore, de la verve aussi et des propos comme il n'ose s'en tenir sur les ondes ni dans les journaux. De la philosophie populaire nourrie à la chair même de la vie de ceux qui n'ont pas la parole, qui se taisent plus souvent qu'à leur tour. Les sans-voix, les exclus et les solitaires.

Alors quand ils l'ouvrent, ils l'ouvrent sur tout : l'économie, le social, l'écologie, Obama, l'identité nationale, la vie, la mort, les bobos et les grands maux, le petit et le vaste monde. D'autres choses encore. Car tout y passe dans le shaker de leur liberté de paroles tant et si bien que le politiquement correct en sort sens dessus dessous, pour le meilleur et parfois l'horreur. S'il avait arrêté sa collecte de brèves de comptoir pendant quelques années – car toutes sont vraies –, Jean-Marie Gourio l'a recommencée en 2006. Et retrouve pour la troisième fois Jean-Michel Ribes qui de ces jaillissements fait une vraie pièce de théâtre, avec des personnages truculents et ô combien attachants. Pour la plus grande joie des spectateurs qui rient du début à la fin du spectacle et découvrent le monde d'une façon inouïe.

*« ... Étonnant aller et retour au royaume de nos fantasmes et de nos contradictions, de nos préjugés, de nos regrets et de nos désirs... On rit continuellement de ces surgissements imprévisibles et drus où le cocasse se mêle de tragédie. Il fallait beaucoup aimer ce verbe dévertébré, ces urbains moyens désorientés, pour rendre avec tant de brio leurs dialogues, en faire l'opéra bouffe du zinc... »*

Fabienne Pascaud, Téléràma, 27 mars 2010

*« ... On vient là pour rire. Et de fait, c'est irrésistible. Un va-et-vient étourdissant de huit acteurs formidables qui jouent des dizaines de personnages – les petites gens de la comédie humaine quotidienne. Ils entrent, ils sortent et, au passage, ils lâchent un mot, un commentaire, une réplique, une pensée... spontanément, souvent à l'étourdie, sans intention, au premier degré, et pourtant il n'y a pas une phrase qui ne prenne un sens... »*

Le Figaro magazine, 2 avril 2010

*Toognieuwtjes zijn dan wel cafépraatjes maar barsten van authenticiteit. Ze worden met veel animo gebracht en vaak zijn het beweringen die niemand onder woorden durft te brengen op de radio of in de krant. Deze volksfilosofie wordt ten beste gegeven door stemlozen, uitgestotenen en eenzaten. Ze praten ongeremd over alles en nog wat: economie, sociale problemen, ecologie, Obama, nationale identiteit, leven, dood, pijn en echte kwalen, de wereld op kleine en grote schaal... Voor de derde maal werken Jean-Marie Gourio en Jean-Michel Ribes samen en bundelen deze nieuwtjes tot een onvervalst theaterstuk met kleurrijke en innemende personages.*

---

De Jean-Marie Gourio | Adaptation : Jean-Michel Ribes, Jean-Marie Gourio | Mise en scène Jean-Michel Ribes | Interprétation : Alban Casterman, Laurent Gamelon, Annie Gregorio, Patrick Ligardes, Chantal Neuwirth, Marcel Philippot, Alexie Ribes, Hélène Viaux | Décors : Jean-Marc Stehlé assisté de Antoine Fontaine | Costumes : Juliette Chanaud assistée de Christel Birot | Musique : Reinhardt Wagner | Lumières : Marie Nicolas | Bande son : Guillaume Monard | Assistante à la mise en scène : Camille Kiejman | © Brigitte Enguerand | Durée : 1h40.

# LE THEATRE DE FALK RICHTER

*C'est avec fierté que nous ouvrons le cercle de nos artistes associés à Falk Richter, auteur et metteur en scène extrêmement actif et novateur, qui travaillera dès cette saison avec des acteurs de chez nous.*

*Il est l'une des plus brillantes personnalités de la scène allemande et du théâtre politique contemporain. Nous vous proposons un voyage en trois temps pour explorer, entre poésie enragée et pamphlet mélancolique, son univers saisissant et son écriture à vif interrogeant magnifiquement notre monde et nos modes de vie contemporains.*

*création*

**PLAY LOUD**

*Falk Richter*

*en février – mars*

*création*

**DIEU EST UN DJ**

*Falk Richter | Fabrice Murgia*

*en janvier – février*

*création*

**MY SECRET GARDEN**

*Falk Richter | Stanislas Nordey*

*en février*

*Création au Festival d'Avignon 2010*

# PLAY LOUD

*Un projet de Falk Richter*

Du 22 février au 5 mars 2011

CREATION

**ABONNEMENT GOURMAND**

Falk Richter, un des artistes les plus singuliers du théâtre allemand et international, ne cesse d'interroger, non sans un certain humour noir, l'état du monde néolibéral et globalisé mais aussi notre mode de vie occidental. Comment vivons-nous ici ? Qu'est-ce que le bonheur pour nous ? Où le cherchons-nous ? Il porte aussi une attention aiguë et juste aux nouvelles façons d'être, de vivre et de ressentir de la jeunesse actuelle, comme l'a montré sa pièce *Jeunesse blessée* qu'il a mise en scène au Théâtre National au cours de la saison dernière.

Son nouveau spectacle, qu'il crée à nouveau avec de jeunes comédiens belges, sera plus musical que textuel. Une sorte de long play (LP) de 10 chansons plutôt qu'une pièce de théâtre. Avec pour chaque chanson, un style différent, une histoire, de la danse, une vidéo et entre chacune d'entre elles, d'autres histoires encore. Notamment.

*De nieuwe productie van Falk Richter zal meer muziek dan tekst zijn. Een soort long playing (LP) van 10 songs meer dan een theaterstuk. Met, voor iedere song, een verschillende stijl, een geschiedenis, dans, video en, tussen iedere, nog meer geschiedenissen.*

# DIEU EST UN DJ

*Texte de Falk Richter | Mise en scène de Fabrice Murgia*

Du 27 janvier au 11 février 2011

CREATION

**ABONNEMENT GOURMAND**

Voilà quelques années, Falk Richter entreprenait de parcourir la mythique *Route 66* (USA). Il s'est servi des sensations de son voyage pour nourrir l'écriture de *Dieu est un dj*. Des années plus tard, Fabrice Murgia a décidé de refaire le même chemin, d'écouter les mêmes musiques exactement aux mêmes endroits, d'essayer de rencontrer les mêmes personnes. Il va faire de son voyage un remix de celui de Falk Richter. Il s'en servira pour alimenter les images et l'imaginaire de son adaptation de *Dieu est un dj*, une adaptation au plus près de la jeunesse d'Occident et d'aujourd'hui.

Une jeunesse qui souvent refuse l'âge adulte, le monde qui l'entoure et se réfugie dans un univers imaginaire nourri de technologies, tout comme les deux artistes protagonistes de *Dieu est un dj*. Pour gagner de l'argent, ils se filment et projettent leur vie vécue (et rêvée) sur la toile mondiale. Leur couple est en crise : elle est enceinte, lui ne veut pas l'entendre. Condamnés à produire du show, ils cherchent des réponses à leurs malaises existentiels. Mais la situation leur échappe et ils sont entraînés dans l'engrenage de l'absurde médiatisé de notre société. Croyant échapper aux normes, menant un combat idéologique contre les lois qui conditionnent leur vie, ils se battent avec les armes même de leur conditionnement, l'image et les nouveaux médias. Avec cette nouvelle mise en scène, Fabrice Murgia poursuit son exploration des blessures, des désespoirs et des espoirs de la jeunesse contemporaine, la sienne et celle de ses acteurs.

*Om geld te verdienen, filmen twee jonge mensen zich en maken hun leven, zowel hun echte als hun gedroomde ervaringen, openbaar. Hun relatie loopt mis: zij is zwanger en hij wil er niets van weten. Maar de show moet doorgaan terwijl ze zoeken naar antwoorden op hun existentieel onbehagen. De situatie loopt evenwel uit de hand en ze worden meegesleurd in het raderwerk van onze absurde gemediatiseerde samenleving. Ze denken te kunnen ontsnappen aan de normen en voeren een ideologische strijd tegen de wetten die hun leven beheersen, maar zijn hiervoor aangewezen op de wapens van hun conditionering, het beeld en de nieuwe media. Met dit stuk zet Fabrice Murgia zijn zoektocht voort naar de kwetsuren, de wanhoop en de hoop van de jeugd van vandaag, de zijne en die van zijn acteurs.*

---

*Adaptation : Falk Richter et Fabrice Murgia | Assistanat à la mise en scène : Catherine Hance | Interprétation : Vincent Hennebicq, Laura Sépul et Raphaëlle Bruneau | Vidéo : Arié Van Egmond Lumière : Pierre Clément, Emmanuel Savini, Joël Bosmans | Environnement sonore et musique : Maxime Glaude | Régies son et vidéo : Dylan Schmit | Costumes : Marie-Hélène Balau | Un spectacle de Artara coproduit par le Festival de Liège, le Théâtre National de la Communauté française, le Festival Perspectives de Saarbrücken et L'ANCRE - Charleroi | © Douglas Kirkland/Corbis.*

# MY SECRET GARDEN

*Un projet de Falk Richter et Stanislas Nordey*

**Les 15 et 16 février 2011**

**Attention ! spectacle présenté à 21h**

**Création pour l'édition 2010 du Festival d'Avignon**

**CREATION**

En découvrant l'écriture de Falk Richter, Stanislas Nordey a immédiatement le désir de la mettre en scène. Il lit toute l'œuvre de l'auteur, avant de choisir les textes qui constitueront la première partie d'un vaste chantier : *Das System*, présenté en 2008 au Festival d'Avignon. Aujourd'hui, cette exploration se poursuit à travers un véritable travail à deux, puisque Falk Richter a accepté d'écrire une pièce dont il signera la mise en scène avec Stanislas Nordey, par ailleurs acteur dans ce projet.

Ce nouvel opus s'organise autour du journal intime que Falk Richter tient depuis de nombreuses années, parallèlement à l'écriture de ses pièces. Une autofiction à la première personne qui se nourrit, au fil des répétitions, du contact avec les acteurs, dans un entrelacs de matériaux divers. À l'interrogation sur le fonctionnement de la société s'ajoute une part très personnelle de réflexion sur soi-même et le rapport aux autres. Sans se dissimuler derrière un personnage de fiction, l'auteur prend la parole et dit « Je ». Sujet de sa propre pièce, il raconte ses aventures privées, expose son regard sur le monde politique, analyse son rapport au théâtre. Les questions qu'il soulève résonnent pleinement avec celles qui irriguent le travail de Stanislas Nordey : dévoration du théâtre qui réduit la vie sociale et privée, désir d'investir le politique dans l'œuvre artistique, solitude de l'écrivain dans sa démarche. De ce trouble commun est né le désir d'une collaboration étroite et urgente, pour imaginer ensemble, déplacer le rôle de chacun et aller vers l'inconnu d'un théâtre à construire. Sur scène, les trois acteurs, Stanislas Nordey, Anne Tismer, Laurent Sauvage, prendront la parole et donneront voix à une fable contemporaine, habitée par la vérité de cette rencontre fraternelle, et rare, entre deux artistes.

*Jean-François Perrier pour le Festival d'Avignon*

*In de loop van het jaar 2007 lanceerde Stanislas Nordey een groots opgezette creatie gebaseerd op het integrale werk van Falk Richter, een immer actuele inspiratiebron voor theater en politiek. Falk Richter volgde niet alleen dit work in progress op de voet maar besteedde ook veel aandacht aan het verloop van de repetities. Uiteindelijk verzond hij zijn dagboek, getiteld Autofiction, naar Stanislas Nordey. Dit resulteerde in My secret garden dat zich niet alleen baseert op het dagboek Autofiction maar ook op Trust, de laatste tekst van Richter die deze herfst werd gecreëerd in de Schaubühne van Berlijn.*

---

*Texte : Falk Richter | Mise en scène : Stanislas Nordey et Falk Richter Collaboration artistique : Claire-Ingrid Cottanceau | Traduction : Anne Monfort Musique : Malte Beckenbach | Lumière : Philippe Berthomé | Avec : Stanislas Nordey, Laurent Sauvage, Anne Tismer | Production : Festival d'Avignon | Coproduction : Compagnie Nordey, Théâtre National de la Communauté française (Bruxelles), Comédie de Reims, Centre Dramatique National, Théâtre des Quartiers d'Ivry, Festival Perspectives (Saarbrücken) avec le soutien de la Région Ile-de-France, et du CENTQUATRE Établissement artistique de la ville de Paris. Le Festival d'Avignon reçoit le soutien de l'Adami pour la production. L'Arche Éditeur est agent théâtral du texte représenté | © Heiko Schäfer (Falk Richter) et Isabelle Meister (Stanislas Nordey).*

# HISTOIRES DE FAMILLE

*La famille, cette scène en clair-obscur (avec coulisses et trappes) où se joue l'enfance, est parfois bien loin des clichés idylliques. Tout ce qui s'y transmet, tout ce qui s'y déroule, – drames ou comédies minuscules, tensions, secrets inavoués, y compris l'amour et ses bonnes intentions –, façonne le rapport au monde complexe, voire indéchiffrable, de chaque être humain...*

## **CET ENFANT**

*Joël Pommerat*

*en novembre – décembre*

*création*

## **L'ENFANT MOUCHE**

*Jean Lambert | Dominique Renard*

*Les Ateliers de la Colline*

*en mars – avril*

## **TETE A CLAQUES**

*Jean Lambert | Les Ateliers de la Colline*

*en mars*

## **HABIT(U)ATION**

*Anne-Cécile Vandalem*

*en mai*

*(dans le cadre du KUNSTENFESTIVALDESARTS)*

# L'ENFANT MOUCHE

*Texte et mise en scène de Jean Lambert et Dominique Renard*

**Du 29 mars au 9 avril 2011**

**Pour tous à partir de 8 ans**

**CREATION**

Léon n'est pas un enfant comme les autres, même si, des enfants comme Léon, il y en a dans chaque école, et peut-être de plus en plus, depuis qu'il est moins question d'éducation que de rentabilité dans nos établissements d'enseignement. Des enfants qui restent cois sans jamais demander ni quoi ni qu'est-ce dans leur salle de classe. Il se taisait donc, Léon, et puis, un jour qui aurait pu être un jour comme un autre, il s'est envolé sur le dos d'une mouche. Parti, Léon. Ce n'est pas tout ce qui est arrivé ce jour-là. L'institutrice a crié, la mouche s'est cabrée, Léon a failli se rompre les os. Cette fois-là comme d'autres fois, il a manqué d'équilibre pour trouver le chemin en lui-même, hors des cadres qui décadrent. C'est qu'il en arrive des aventures et des métamorphoses à l'enfant mouche. Ainsi il héritera d'un bonnet d'âne qui le transformera en équidé décérébré. Pour raconter cette vie truffée d'étrangetés, Les Ateliers de la Colline, qui depuis trente ans inventent des spectacles pour tout public entre féerie et réalisme, invitent les spectateurs à assister à un cabaret d'un genre qui n'appartient qu'à eux, un cabaret qui n'est pas sans rappeler les cabinets de curiosités qui fascinent tant les enfants et les grands.

*Les Ateliers de la Colline creëren al dertig jaar voorstellingen voor alle publiek, zwevend tussen feeërie en realisme. Ditmaal nodigen ze de toeschouwers uit voor een hoogst origineel cabaret dat herinnert aan de fascinerende curiositeitenkabinetten.*

---

*Dramaturgie et mise en scène : Dominique Renard et Jean Lambert | Interprétation : Laurent Caron, Paolo Corradini, Sylvain Dai, Séverine Porzio | Lumières : Marino Pol et Sylvain Thiry | Bande son : Mathieu Lesage et Paolo Corradini | Masques et maquillages : Dominique Brevers | Scénographie : Daniel Lesage et Saher Emran | Un spectacle des Ateliers de la Colline | © Robert Doisneau, le cadran scolaire, 1956.*

# CET ENFANT

*Texte et mise en scène de Joël Pommerat*

**Du 29 novembre au 6 décembre 2010**

**ABONNEMENT GOURMAND**

Joël Pommerat est un auteur, un metteur en scène qui se refuse à voiler la face des spectateurs. Cette pièce qu'il a écrite à partir de rencontres intenses que lui et les comédiens de sa compagnie vécurent avec des mères d'une cité normande, est d'une vérité et d'une beauté bouleversantes. Plus onirique que réaliste grâce au travail subtil, raffiné, original sur le son, les lumières, la musique live, elle est déconstruite de séquences qui confrontent les parents et les enfants (joués par des adultes). Les paroles cognent, la vérité éclate : une mère a peur de soulever le drap qui peut-être recouvre le corps mort de son fils, une jeune fille perdue attend le salut de son enfant à naître, un adolescent insulte son chômeur de père... On reconnaît des bouts de notre histoire, de l'histoire de chacun. L'émotion est intense ; on voit la vie vraie sur scène, comme dans un rêve.

*« ... Magistralement, l'homme de théâtre plasticien a fait de ces témoignages oeuvre d'art. Parce qu'il ne cherche jamais ni plat réalisme, ni convenue vraisemblance, parce qu'il donne juste à entendre la matière sonore brute des mots, Joël Pommerat invente un théâtre-vérité complètement onirique... »*

Fabienne Pascaud, Téléràma, avril 2007

*« ... Joël Pommerat, de theatermaker en beeldend kunstenaar, transformeerde deze getuigenissen op meesterlijke wijze in kunstwerken... ». Téléràma, april 2007*

---

*Texte et mise en scène : Joël Pommerat | Interprétation : Saadia Bentaïeb, Agnès Berthon, Lionel Codino, Ruth Olaizola, Jean-Claude Perrin, Marie Piemontese | Création musicale : Antonin Leymarie | Trompette : Aymeric Avice, Guillaume Dutrilleux | Claviers, Orgue et Piano électrique : Boris Boubil | Batterie : Antonin Leymarie | Sax, Synthé et Basses : Rémi Sciuto | Guitares et Basses : Fred Pallem | Scénographie et lumière : Éric Soyer | Costumes : Isabelle Deffin | Recherche et réalisation de l'écriture sonore : François et Grégoire Leymarie | Implantation sonore : Grégoire Chomel | Accessoires : Thomas Ramon | Documentation : Evelyne Pommerat | Recherche documentation : Caterina Gozzi | Régie lumière : Yann Loric | Régie son : Grégoire Leymarie | Régie plateau : Jean-Pierre Michel | Production : Compagnie Louis Brouillard | Coproduction : L'Espace Malraux-Scène nationale de Chambéry et de la Savoie, Théâtre Brétigny – Scène conventionnée du Val d'Orge, la Ferme de Bel Ebat de Guyancourt, Théâtre de La Coupe d'Or – Scène conventionnée de Rochefort, Théâtre Paris-Villette – La Compagnie Louis Brouillard est conventionnée et reçoit le soutien de la DRAC Ile-de-France, de la Ville de Paris, de la Région Ile-de-France, du Conseil Général de l'Essonne et de la Communauté d'Agglomération du Val d'Orge. La compagnie Louis Brouillard est en résidence au Théâtre Brétigny et au Théâtre des Bouffes du Nord | Le texte de Cet enfant est édité chez Actes Sud-Papiers. La scène 9 est inspirée d'une scène de Jackets ou la main secrète d'Edward Bond | © Fred Kihn | Durée : 1h10.*

# HABIT(U)ATION

*Conception, écriture et mise en scène d'Anne-Cécile Vandalem*

**En mai**

**Dans le cadre du KUNSTENFESTIVALDESARTS**

« (...) Employée pour définir le concept d'habituation, l'allégorie de la grenouille affirme que si l'on plonge une grenouille dans de l'eau bouillante, elle s'échappe, aussitôt.

Par contre, si on plonge cette grenouille dans de l'eau froide progressivement portée à ébullition, elle manque alors de vigilance, elle s'engourdit peu à peu et finit par mourir, ébouillantée.

A travers les yeux d'Anni Sennes, une fillette de sept ans, *Habit(u)ation* donne à voir le destin mystérieux d'une famille rongée par l'immobilité que la seule perspective d'un voyage suffit à maintenir en vie. Mais que se passera-t-il lorsqu'Anni prendra conscience que ce voyage est une chimère ? Avec son nouveau spectacle, Anne-Cécile Vandalem nous propose par le moyen de la métaphore et des artifices du théâtre, une alternative nouvelle, drôle et cruelle, à notre bain quotidien : inertie ambiante, manque de perspectives et autres airs connus. Et les rêves d'Anni d'être bien loin des merveilles d'Alice ! Ames sensibles s'abstenir ...»

*Met haar nieuwe voorstelling toont Anne-Cécile Vandalem via metaforen en theaterkunstgrepen een nieuw, grappig en wreed, alternatief voor onze dagelijkse kost: algehele inertie, gebrek aan perspectief en meer van dat moois. De dromen van Anni staan ver af van het wonderland van Alice !*

---

*Conception, écriture et mise en scène : Anne-Cécile Vandalem | Collaboration à l'écriture : Christine Aventin | Assistanat mise en scène : Céline Gaudier | Scénographie et accessoires : Marie Szersnovicz | Création lumière : Samuel Marchina | Animation vidéo : Thierry Gillet | Composition musicale et décor sonore : Pierre Kissling | Création son : Juliette Wion | Création costumes : Laurence Hermant | Création maquillages : Marie Messien | Régie générale : Vital Van Krieking | Conception machinerie et régie plateau : Rudi Bovy | Régie plateau : Jamila Hadjy | Régie lumière : Patrick Ortega | Régie son : Juliette Wion | Interprétation : Brigitte Dedry, Véronique Dumont, Alexandre Trocki (Distribution en cours) | Production déléguée : Théâtre Royal de Namur | Coproduction : Das Fräulein asbl | Compagnie des Petites Heures | Théâtre de la Place – Liège | KUNSTEN-FESTIVALDESARTS – Bruxelles | Théâtre National – Bruxelles, Scène Nationale de Bonlieu – Annecy. Avec l'aide du Ministère de la Communauté française - Service du Théâtre | © Angela Strassheim.*

# TETE A CLAQUES

*Texte et mise en scène de Jean Lambert*

*Du 1er au 5 mars 2011*

*Pour tous à partir de 9 ans*

Pour le douzième anniversaire des jumeaux, leur maman Gina avait invité les voisins à un grand repas. Les plats n'ont jamais pu être servis. Trop d'incendies volontaires ce jour-là. Un des jumeaux a été accusé et arrêté le jour même. Douze ans après, il a retrouvé son frère à la table du festin avec d'étranges invités. Ce sont des poupées, fabriquées au long des années, entassées dans la cour de la ferme. Aujourd'hui, aidés de quelques-uns, ils nous emmènent dans le récit épique de leur vie. Qui a réellement bouté le feu ce jour-là ? Leur histoire ne commence-t-elle pas bien avant leur naissance ?

*« La grande claque de la Colline ? Avec Tête à claques, les Ateliers de la Colline offrent un très grand moment de théâtre, de beauté et d'émotion. Le bonheur ! ... »*

Jean-Marie Wynants, Le Soir, août 2007

*« ... Salutare gifle théâtrale, Tête à claques bouscule l'individu, la foule, le spectateur et l'humain... Du théâtre rare et complet, comme on l'aime. »*

Laurence Bertels, La Libre Belgique, août 2007

*« ... le duo délicieusement déjanté offre un spectacle jubilatoire, ivre de créativité, une fine réflexion sur la marginalité, subtilement servie par un décor magique et poétique qui ouvre grandes les portes de l'imagination. »*

Brussel deze week, novembre 2008

*De mens heeft steevast de mens als zondebok gebruikt. Vandaag duikt het fenomeen terug op in het kader van de maatschappelijke mislukking. Dit inspireerde Jean Lambert voor deze voorstelling over de tweeling Stef en Mika die, net als hun vader voor hen, door de dorpskinderen bespot en uitgescholden worden.*

---

*Texte et mise en scène : Jean Lambert | Les poupées et l'univers graphique : Dominique Renard | Les personnages de Stef et Mika : Quantin Meert, François Sauveur | La vie du plateau : Vanessa Lequeux | La lumière : Zénon Doryn | L'univers sonore : Mathieu Lesage | Les partitions originales : Aurélie Dorzée, Tom Theuns | La réalisation scénographique : Daniel Lesage, Saher Emran | Les maquillages et les nez : Dominique Brevers | L'impression sur toile : Vincent Vervinck | La construction des décors : Sylvain Thiry, Christophe Swerdtfergers, Radouane Gammoudi | © Valérie Burton et Gilles Destexhes | Durée : 1h10.*

# VISAGES

*Le portrait d'un homme ou d'une femme parle toujours de bien plus que de lui-même.  
Derrière chaque destin, ses accidents de parcours et ses émouvantes beautés, ses choix  
et ses impasses, derrière chaque vie, racontée à petits bruits ou à grands cris,  
c'est la société tout entière qui se dévoile.*

*création*

## **CHRONIQUE D'UNE VILLE EPUISÉE**

*Fabrice Murgia  
en mai*

## **UN HOMME DEBOUT**

*Jean-Michel Van den Eyden | Jean-Marc Mahy  
en mars*

## **MISSIE**

*David Van Reybrouck | Raven Ruëll  
en février  
Toernee General en saison*

# CHRONIQUE D'UNE VILLE EPUISEE

*Texte et mise en scène de Fabrice Murgia*

Du 10 au 28 mai 2011

CREATION

**ABONNEMENT GOURMAND**

Lors d'un voyage en train à la tombée du soir ou d'une virée nocturne à la périphérie de nos grandes villes, il arrive que nos yeux soient attirés par des fenêtres scintillant dans le noir, des fenêtres comme des yeux grand ouverts qui cachent le secret de nos vies quotidiennes. On se demande alors si ceux qui vivent derrière les carreaux ont vécu une journée identique à celle de leur voisin, s'ils ressentent des souffrances et des bonheurs qu'ils sont seuls à connaître, s'ils les partagent, s'ils font tous les choses de la vie aux mêmes moments. S'ils sont proches les uns des autres, aussi proches que ne le sont leurs logements. C'est dans un de ces appartements que nous invite le dramaturge et metteur en scène Fabrice Murgia. Après sa journée de travail, comme nombre d'habitants de la ville, une jeune femme rentre chez elle épuisée. Elle est seule. Commence alors le rituel de ses soirées, de ses gestes chaque jour répétés. Elle cherche à fuir la solitude en s'inventant un avatar virtuel, un moi imaginaire, une « second life » sur internet bien plus féérique que la sienne. Bien moins matérielle aussi. Mais au retour dans la réalité, l'atterrissage est fracassant, sa solitude s'avère plus intolérable encore. Jusqu'où la supporterat- elle ? Poser la question est déjà y répondre. A travers le jeu d'Olivia Carrère, les images vidéo et un univers sonore très concret, Fabrice Murgia transformera les douleurs de l'ultra moderne solitude en une symphonie domestique et dramatique.

*De maatschappij verbiedt ons alleen te zijn. De hele dag, de hele avond en zelfs 's nachts moeten we communiceren. Radio, televisie, vaste en mobiele telefoon, email, facebook, twitter, sociale netwerken enz. Toch blijven we alleen. Om komaf te maken met deze moderne eenzaamheid gaan sommigen op zoek naar een ander leven, een Second life. Dat is waarvoor de jonge vrouw in dit woordeloze stuk van Fabrice Murgia kiest wanneer ze na het werk naar huis terugkeert. Ze vlucht weg in het virtuele en maakt er kennis met andere werelden die heel wat idyllischer zijn. Het verschil is zo groot dat de eenzaamheid, in confrontatie met de werkelijkheid, nog ondraaglijker wordt. Dankzij een spitsvondig scenisch procédé slaagt Fabrice Murgia erin ons onder te dompelen in de onpeilbare maar zeer reële afgronden van de actuele wereld.*

---

*Texte, mise en scène et réalisation du film : Fabrice Murgia | Interprétation : Olivia Carrère | Assistanat à la mise en scène : Christelle Alexandre et Catherine Hance | Environnement 3D et vidéo : Arié van Egmond | Lumière : Pierre Clément | Scénographie : Vincent Lemaire | Environnement sonore et musique : Yannick Franck | Régie vidéo : Matthieu Bourdon | Coproduction : Théâtre National de la Communauté française, Theater Antigone - Courtrai, Festival de Liège, maison de la culture de Tournai, CECN.*

# UN HOMME DEBOUT

*Texte de Jean-Michel Van den Eeyden, d'après le récit de vie de Jean-Marc Mahy*

**Du 15 au 19 mars 2011**

Un homme seul en scène. Debout. Avec son récit carcéral et son parcours de vie à jouer et à re-traverser. Cet homme devant nous est un ex-détenu : Jean-Marc Mahy, aujourd'hui éducateur, il devient acteur (le temps d'un spectacle). Une adolescence sur le fil de la délinquance, jusqu'au dérapage... Une jeunesse blessée à tout jamais : un jour de ses dix-sept ans, embrigadé dans un casse qui tourne mal, il a tué. Il a été incarcéré.

Puis, il a essayé de s'évader et de nouveau, sans intention, il a donné la mort. Il sera condamné aux travaux forcés à perpétuité. Il vivra en isolement total pendant trente-six mois. Au total, il passera dix-neuf ans de sa vie en prison. Libéré, il n'aura de cesse de prouver que la réinsertion est possible mais aussi, et surtout, de sensibiliser les jeunes sans être moralisateur, démystifier la prison, la délinquance. Jean-Michel Van den Eeyden met en scène et en écriture le parcours de vie de Jean-Marc, il lui offre une autre façon de transmettre la réalité de la condition carcérale, sa quête de la rédemption et son combat permanent pour devenir acteur de sa propre vie.

*« ... Ne cherchant pas à jouer, il revit pour nous son histoire, déterre des souvenirs, replonge dans les moments de détresse les plus profonds pour dénoncer cette prison, ce "tombeau", loin du glamour des Prison Break et autres mystifications de l'univers carcéral... Avec un feu troublant dans le regard, Jean-Marc Mahy captive les spectateurs, adolescents en premier, pour une immersion en enfer dont on ne revient pas intact. »*

Catherine Makereel, Le Soir, 05/03/2010

*Een man alleen op het podium. Jean-Marc Mahy is een ex-gevangene. Op zeventienjarige leeftijd doodde hij iemand tijdens een misgelopen inbraak en kwam in de gevangenis terecht. Bij een ontsnappingspoging viel er, volstrekt onopzettelijk, nog een dode. Mahy wordt tot levenslange dwangarbeid veroordeeld. Hij leeft zesendertig maanden lang in totale isolatie en tracht zich tweemaal van het leven te beroven. In totaal brengt hij negentien jaar door in de gevangenis. Eenmaal vrijgekomen, wijdt hij zich helemaal aan het sensibiliseren van jongeren. Zonder te moraliseren, geeft hij ze een nuchtere kijk op gevangenschap en criminaliteit. Door zijn verhaal op te tekenen en op de planken te brengen, biedt Jean-Michel Van den Eeyden de ex-gevangene een andere manier om uiting te geven aan de realiteit van het gevangenisleven, aan zijn zoektocht naar boetedoening en aan zijn voortdurende strijd om zijn eigen leven terug op de rails te krijgen.*

---

*Texte et mise en scène : Jean-Michel Van den Eeyden d'après le récit de vie de Jean-Marc Mahy | Interprétation : Jean-Marc Mahy | Assistanat à la mise en scène et à l'écriture : Nicolas Mispelaere | Création vidéo : Kurt D'Haeseleer | Réalisation scénographique : Jean-Luc Moerman | Conception décors : Jean-Luc Moerman et Olivier Donnet | Création sonore : Nicolas Mispelaere | Photo : Loupix | Régie : Abdel Bellabadi | Lumières : Calogero La Verde | Accompagnement psychologique de l'acteur : Françoise Dero | Collaboration graphique : Luciana Santin | Production : L'ANCRE (Charleroi) | Coproduction : Théâtre National de la Communauté française et maison de la culture de Tournai avec le soutien de La Cité, Maison de Théâtre & Compagnie (Marseille). Remerciements : GSARA , le B.P.S.22., le Théâtre de la Guimbarde.*

# MISSIE

*Texte de David Van Reybrouck | Mise en scène de Raven Ruëll*

**Du 1er au 5 février 2011**

**Toernee General en saison**

L'homme qui se tient devant le public – seul, en costume foncé – n'est pas dans une position confortable. A priori, nous serions plutôt méfiants, même hostiles à ce qu'il représente : l'engagement missionnaire, le passé colonial de la Belgique. Que fait-il là ? Va-t-il chercher à nous évangéliser ?

A nous convaincre des vertus positives de la colonisation ? Non. Très âgé, toujours actif dans l'Est du Congo, il va expliquer – avec émotions, passion, humour – sa vocation, ses engagements, ses doutes, ses aventures.

Raconter l'Afrique, ses guerres récentes, les enfants soldats, les massacres. Dire l'espoir toujours vivant. Et brocarder la Belgique actuelle, son asservissement à la richesse, aux loisirs, à la vie facile. Pour écrire ce texte, pendant six semaines, David Van Reybrouck – à qui on doit notamment le très beau texte *Die Siel van die Mier* joué par Josse De Pauw en 2009 – a sillonné le Congo et interviewé des Jésuites, des Pères Blancs, des Pères de Scheut, des Oblats, des Capucins, des Franciscains... Il en a fait un monologue que transcende, d'humanité et de vérité, le comédien Bruno Vanden Broecke. Ce spectacle a été créé au KVS (Bruxelles) en décembre 2007.

*« ... Longtemps debout, les spectateurs ont applaudi le monologue superbe de David Van Reybrouck et interprété magistralement par Bruno Vanden Broecke. »*

Colette Braeckman, Le Soir, 18/12/07

*« Si le théâtre, c'est avant tout un texte, un acteur et un public, alors Missie est du grand théâtre... Il n'y a qu'un acteur, mais quel acteur : impressionnant de vérité... Rien d'autre qu'une conférence, mais quelle conférence ! On reste "scotché" à ce récit. »*

Guy Duplat, La Libre Belgique, 17/12/2007

*« Is theater in de eerste plaats een tekst, een acteur en een publiek, dan is Missie groots theater... Het spel van de enige acteur is buitengewoon overtuigend ... Niets dan een conferentie, maar wat voor een conferentie! Een verhaal dat je nooit meer loslaat. » Guy Duplat, La Libre Belgique, 17/12/07*

# LE THEATRE MUSICAL

## LA DANSE

*La musique est chez elle sur scène ! Vocale ou instrumentale, qu'elle soit pulsation première de la danse, partenaire du corps en mouvement, ou au coeur même de l'opéra, elle a du répondant, du souffle, de l'humour et du rythme. Contrainte merveilleusement productive pour les artistes, elle fraie en nous des chemins inédits pour l'émotion et l'imaginaire, restitue des zones subtiles de l'âme humaine.*

*création*

### **MINUTES OPPORTUNES**

*Michèle Noiret*

*en novembre – décembre*

### **KAFKA FRAGMENTS**

*Peter Sellars*

*en novembre*

*Au KVS | Toernee General en saison*

*création*

### **OVER DE BERGEN**

*Corrie Van Binsbergen | Josse De Pauw*

*en octobre*

*Toernee General en saison*

*création*

### **RAPHAEL, LES SIRENES ET LE POULET**

*Ingrid von Wantoch Rekowski*

*en décembre*

# MINUTES OPPORTUNES

**Conception et chorégraphie de Michèle Noiret**

**Du 23 novembre au 4 décembre 2010**

**CREATION**

Un instant suffit pour changer le cours d'une vie, pour faire bifurquer une existence. Entre deux longs intervalles de temps, il y a toujours un moment-clé, un instant fulgurant où le passé s'interrompt et où le futur se dessine. Cet instant n'appartient pas à la durée.

Il est comme hors du temps. Il est un événement dont toute vie garde la trace. Il est une minute opportune, parfois importune, où le destin semble se mêler de nos existences.

Cette minute, les anciens Grecs l'appelaient Kairos. C'était le moment où le temps devenait un allié ou un ennemi. Nos sociétés en ont perdu le souvenir. L'Occident a fait du temps un capital censé produire chaque minute des intérêts.

C'est la musique qui a le mieux saisi l'importance de ces instants. Alors que tout passe, que tout s'écoule, elle parvient à retenir quelques moments, à insister, à transformer le temps en un événement. En cela, la danse est proche de la musique, car elle aussi est un art de la durée qui se confronte au temps qui passe. Il s'agit, dans Minutes opportunes, d'interroger de différentes façons ces moments, de chercher à rendre le mystère inquiétant et le charme fugace de ces quelques instants où se jouent nos existences.

Michèle Noiret, comme dans l'inoubliable Demain qui a reçu le Prix de la critique Théâtre – Danse de la Communauté française de Belgique du meilleur spectacle de danse de la saison 2008/2009, y explore la manière dont les diverses écritures scéniques peuvent se conjuguer. Les structures chorégraphiques et musicales qui ont leur chemin indépendant mais n'ont de cesse de se répondre et de se croiser se trouvent ainsi, parfois, à l'unisson ; mais elles peuvent aussi s'ignorer. Il s'agit d'une certaine façon de continuer les recherches qui permettent d'ouvrir, tant pour le spectateur que pour l'interprète, le champ de l'imagination et de la perception.

*Een fractie van een seconde volstaat om de loop van een leven te veranderen. Tussen twee lange periodes situeert zich altijd een sleutelmoment, een indringend ogenblik waarop het verleden ophoudt en de toekomst zich aftekent. Minutes opportunes ontleeft deze kantelmomenten. Net als muziek gaat ook dans een confrontatie aan met het wegtikken van de tijd. Michèle Noiret analyseert in deze voorstelling de combinatiemogelijkheden van diverse ensceneringen. Deze exploratie wil de wereld van de verbeelding en de perceptie ontsluiten, zowel voor de toeschouwer als voor de vertolker.*

---

*Conception et chorégraphie : Michèle Noiret | Créée avec et interprétée par : Dominique Godderis, Filipe Lourenço, Igor Shyshko, Lise Vachon | Assistantes à la chorégraphie Marion Ballester, Dominique Duszynski (en alternance) | Composition musicale originale : Todor Todoroff | Scénographie et costumes : Anne Guilleray | Lumières : Xavier Lauwers | Direction technique : Christian Halkin | Régisseur lumières : Marc Lhommel | Collaboration artistique : Pascal Chabot | Production et diffusion : Amandine Rimbart | Communication et presse : Alexandra de Laminne | Administration et coordination : Cathy Zanté | Une production de la Compagnie Michèle Noiret/Tandem asbl | En coproduction avec : Théâtre National de la Communauté française | CDC/Biennale de danse du Val-de-Marne | Théâtre Paul Eluard, Choisy-le-Roi | Avec l'aide du Ministère de la Communauté française de Belgique - Service de la Danse | La Compagnie Michèle Noiret est subventionnée par le Ministère de la Communauté française de Belgique - Service de la Danse et bénéficie du soutien régulier de Wallonie-Bruxelles International (WBI) | © Eija-Liisa Ahtila.*

# KAFKA FRAGMENTS

*Mise en scène de Peter Sellars*

**Les 14 et 16 novembre 2010**

**Au KVS | Toernee General en saison**

*Kafka fragments* du compositeur hongrois Györgi Kurtág est une oeuvre maîtresse de la musique de la fin du vingtième siècle, une oeuvre intime et figurative pour violon et une voix soprane. Dans la mise en scène du génial (et parfois controversé) Peter Sellars, artiste visionnaire célèbre tant pour son travail au théâtre qu'à l'opéra – notamment avec John Adams (*Nixon in China*), ce cycle puisant dans la Correspondance et le Journal de Franz Kafka est devenu culte. Créé au Carnegie Hall de New York en 2005, la prestigieuse cantatrice Dawn Upshaw, transformée en ménagère confinée dans son espace domestique, y chante comme si l'oeuvre lui appartenait et le violoniste Geoff Nuttall, unique instrumentiste, y tient brillamment son rôle à la fois musical et dramatique. En contrepoint de la lamentation de la voix humaine et du violon, les images inquiétantes en noir et blanc du photographe David Michalek connectent les fragments musicaux et à la souffrance du monde et à la beauté de l'univers.

*Kafka Fragments van de Hongaarse componist Györgi Kurtág is een muzikaal meesterwerk van het einde van de twintigste eeuw. Het is een intiem werk voor viool en sopraan. De regie van Peter Sellars is cult geworden.*

---

*Compositeur : György Kurtág | Soprano : Dawn Upshaw | Violon : Geoff Nuttall | Mise en scène : Peter Sellars | Photographe : David Michalek | Création costumes : Anna Kiraly | Création lumières : James F. Ingalls | Régisseur général : Jennifer Lazar | Producteur : Diane J. Malecki | Kafka Fragments a été à l'origine produit par le Carnegie Hall en collaboration avec Old Stories: New Lives. La première a eu lieu le 10 janvier 2005 au Zankel Hall. La reprise du spectacle a été prise en charge par le Lincoln Center for the Performing Arts, le Philharmonique de Los Angeles et Cal Performances | © David Michalek.*

# OVER DE BERGEN

**Corrie Van Binsbergen | Josse De Pauw**

**Du 6 au 9 octobre 2010**

**Toernee General en saison**

**CREATION**

Lors de la saison dernière, nous avons pu découvrir ou redécouvrir des oeuvres phares du grand écrivain et homme de théâtre flamand Josse De Pauw, notamment le spectacle schubertien, ruhe. Cette année, c'est à assister à une nouvelle aventure musicale que nous sommes invités, un opéra composé et exécuté par la guitariste et compositrice hollandaise Corrie van Binsbergen et dont le livret est écrit par Josse De Pauw lui-même. Un opéra sur le désir. Non pas le désir aimable, mais le désir plus fort et plus grand que tout. Un désir si désirable qui nous dépasse au point d'effacer nos frontières, au point de ne plus être des hommes et des femmes mais des « quelques choses » traversés et renversés de toute part, au point d'être emportés par le chant des sirènes. La soprano américaine Claron McFadden, les sœurs Beatrice et Vera van der Poel musiciennes jazz et pop, la section rythmique du groupe à succès Corrie en de Grote Brokken ainsi que quelques musiciens phénoménaux et caméléons comme le joueur d'instruments à anche David Kweksilber, la percussionniste bulgare Tatiana Koleva et la harpiste Miriam Overlach se joindront à Josse De Pauw pour faire de cet opéra un spectacle aux couleurs riches et vives.

*Over de bergen is een opera over verlangen. Geen getemperd verlangen, maar een alles verslindende passie. Een verlangen dat zo sterk is dat het onszelf en al onze grenzen overstijgt zodat dat we niet langer mannen en vrouwen zijn maar 'dingen' die doorkliefd en door elkaar geschud worden tot we ons laten verleiden door de zang van de sirenes. Dit door de Nederlandse gitariste en componiste Corrie van Bonbergen gecomponeerde en uitgevoerde stuk is van de hand van de grote Vlaamse auteur en theaterman Josse De Pauw die ook de vertolking voor zijn rekening neemt.*

---

*Texte, mise en scène et interprétation : Josse De Pauw | Musique et direction musicale : Corrie van Binsbergen | Conception des personnages : Michaël Borremans | Costumes : Zoé Monti | Scénographie : Herman Sorgeloos | Lumières : Mark Van Denesse | Chant/jeu : Claron Mc Fadden | Exécution musicale : Sean Bergin (chant/jeu/flûte/pennywhistle/accordéon) - Vera van der Poel & Beatrice van der Poel (chant) - Bart Maris (trompette/bugle) – Joost Buis (trombone/lapsteel) - Koen Kaptijn (trombone/trombone basse) - Berlinde Deman (tuba) - David Kweksilber (flûte) - Jan Willem van der Ham (flûte) - Arjen de Graaf (violon alto, violon) – Tatiana Koleva (maillets/percussions) - Miriam Overlach (harpe) – Albert van Veenendaal (claviers) - Corrie van Binsbergen (guitares) – Hein Offermans (basse) - Arend Niks (batterie) | Une production de Muziektheater Transparant en coproduction avec Concertgebouw Brugge, LOD, Operadagen Rotterdam, Stichting Brokken, KVS, Théâtre National de la Communauté française. Et rendu possible avec l'aide de : Vlaamse Overheid Tournee : Baasbank – Baggerman Nederland | © Herman Sorgeloos.*

# RAPHAEL, LES SIRENES ET LE POULET

*Conception et mise en scène d'Ingrid von Wantoch Rekowski*

Du 11 au 22 décembre 2010

CREATION

Après avoir exploré, dans *Lapsit Exillis*, la démesure wagnérienne et la foisonnante matière arthurienne, Ingrid von Wantoch Rekowski revient à une forme plus intime, plus proche de l'acteur et du public. Un spectacle de courtes pièces organisé comme un programme de musique de chambre pour petite formation. Avec humour et dérision, des solos, des duos, voire des trios qui explorent entre mythe et quotidien la dynamique à deux, la relation à l'autre, la maladresse du premier contact : ainsi Adam et Eve vivant dans notre époque, elle faisant des tartes aux pommes et lui souffrant de mal aux côtes... Cette fois, la rencontre entre les arts, véritable signature de la metteuse en scène, s'engage dans la voie du cinéma. En écho avec l'expressionnisme, les films de l'âge du muet alimenteront son imaginaire foisonnant. Un piano jouera, improvisera avec les acteurs, quand ce ne sera pas un étrange orchestre. Comme à l'habitude avec Lucilia Caesar, le monstrueux se mêle au grotesque dans ce spectacle éclaté de rire, de beauté, de joie et de fragile humanité.

*Na haar verkenning van de Wageneriaanse overdaad en de exuberante Arthurvertellingen in Lapsit Exillis, keert Ingrid von Wantoch Rekowski terug naar een intiemere benadering, dicht bij acteur en publiek. De voorstelling bestaat uit korte stukken boordevol humor en spot, solo's, duo's en zelfs trio's die, tussen mythe en alledaagsheid, de dynamiek exploreren van het koppel, de verhouding tot de andere en de onbeholpenheid van het eerste contact. Met het expressionisme en de stomme film als inspiratiebron, vermengt dit stuk het groteske en het monstrueuze, het triviale, schoonheid en hilariteit.*

---

*Conception et mise en scène : Ingrid von Wantoch Rekowski | Scénographie et éclairage : Stefan Heinrichs | Costumes : Regine Becker | Assistant : Manolo Sellati | Interprétation : Isabelle Dumont, Cécile Leburton, Pietro Pizzuti, Annette Sachs, Candy Saulnier | Pianiste : Jean-Philippe Collard-Neven | Production : Théâtre National de la Communauté française en coproduction avec Lucilia Caesar | Radioactive Cats © 1980 Sandy Skoglund.*

## **XS** (*Les grands soirs des petites formes*)

**Du 24 au 26 mars 2011**

Pour que vous puissiez entrer en fanfare dans le printemps 2011 – retenez bien ces dates, 24, 25 et 26 mars –, nous vous préparons un nouvel événement tonique, surprenant et jubilatoire : le festival XS.

Le principe est simple : nous sollicitons la collaboration d'un nombre important d'artistes dont nous aimons le travail, ici ou à l'étranger, acteurs et metteurs en scène renommés ou jeunes talents émergents, et à chacun nous imposons la même contrainte : faire court (25 minutes tout au plus) ou hyper-court (5 minutes). Et voilà que cette pression du temps enflamme autrement les imaginaires, radicalise les formes, dope les énergies, libère des projets serrés et puissants et des désirs de fulgurance qui jusque là n'avaient pas trouvé de lieu pour s'exprimer. Cette sollicitation particulière se double d'une forte exigence de qualité. Ici pas d'esquisse ni de brouillons...

Imaginez l'après-midi, la soirée, la nuit ébouriffante que nous allons vous composer en enchaînant dans toutes les salles et tous modes d'expression confondus, ces petits concentrés de libre création : performances, images et vidéos d'artistes, très courts textes mis en scène, expériences inattendues, mini-concerts, moments piquants, électrochocs visuels, spectacles-minutes...

Lorsque nous aurons mis au point la formule la plus excitante pour ce cocktail radical, costaud et bigarré, nous allons, trois jours durant, le partager avec vous dans une ambiance conviviale et légère, dans un théâtre en fête qui invite à panacher, voyager d'un espace à l'autre, manger un bout, rencontrer, danser, s'étonner, trinquer et découvrir.

## **LES THEMAS**

*Rencontres | Débats | Expositions | Films | Fêtes...*

Le théâtre que nous voulons défendre trouve son ancrage dans les questions brûlantes qui agitent notre temps. C'est un théâtre qui sort du théâtre pour s'en aller questionner le monde et l'humain. Entre plusieurs spectacles apparaissent souvent des fils rouges, des questions qui se font écho, des problématiques qui se répondent. Nous aimons les laisser entrer en résonance, les confronter aussi avec d'autres formes d'art et de pensée. Depuis quelques saisons, nous vous proposons donc des thèmes, occasions de faire se succéder représentations, films, débats, expositions et rendez-vous festifs, de tourner ainsi autour d'une même question et d'en explorer les multiples facettes. En 2010-2011, Utopies et Mondes virtuels retiendront notre curiosité...

### **PARADISE NOW !**

Dès l'ouverture de saison, nous vous proposons un temps fort autour de la révolution avec notamment le spectacle *Notre Terreur* et l'atelier *L'Insurrection qui vient*. A partir de ces propositions artistiques assez remuantes et radicales, nous nous demanderons quels rêves et quelles utopies portent aujourd'hui les jeunes générations. Comment imaginent-ils le monde de demain et comment s'y projettent-ils ? Des mouvements proposent-ils des alternatives à notre système ? Si oui lesquelles et pour dessiner quels lendemains ? Nous nous emparerons de ces questions et aborderons de manière sérieuse ou décalée ce sujet qui nous concerne tous.

### **MONDES VIRTUELS**

A l'occasion de la création de *Chronique d'une ville épuisée*, nous aborderons la question sensible de la place et de l'incidence dans nos vies des univers virtuels et des nouveaux moyens de communication. Chaque jour l'offre virtuelle s'accroît, nous passons de plus en plus de temps à «communiquer», mais à quoi cela sert-il ? Quelle est la fonction de ces nouveaux médias qui suscitent fascination ou rejet ?

# LE THEATRE NATIONAL SUR LES ROUTES

## LE CHAGRIN DES OGRES

*Texte et mise en scène de Fabrice Murgia*

- › Malines – Kunstencentrum nOna (26.5.10)
- › Strasbourg – Théâtre National de Strasbourg, Festival Premières (2 et 3.6.10)
- › Paris – Théâtre de l'Odéon, Festival Impatience (17 et 18.6.10)
- › Wiesbaden – Festival International New Plays from Europe 2010 (20 et 21.6.10)
- › Avignon – Théâtre de la Manufacture/La Patinoire (8 au 27.7.10)
- › Limoges – Festival Les Francophonies en Limousin (30.9 et 1.10.10)
- › Namur – Théâtre de Namur (5 au 7.10.10)
- › Rochefort – Centre Culturel les Roches (9.11.10)
- › Ciney – Centre Culturel (10.11.10)
- › St-Maur – Festival Les Théâtrales Charles Dullin/Théâtre de St-Maur (19 et 20.11.10)
- › Nivelles/Centre Culturel du Brabant Wallon – Waux- Hall (dates à confirmer)
- › Château-Arnoux – Théâtre Durance (dates à confirmer)
- › Paris – Centre Wallonie Bruxelles (26.11 au 3.12.10)

## DIALOGUE D'UN CHIEN AVEC SON MAÎTRE SUR LA NÉCESSITÉ DE MORDRE SES AMIS

*Jean-Marie Piemme | Philippe Sireuil*

- › Lisbonne – Festival d'Almada (5.7.10)
- › Paris – Théâtre du Rond-Point (14.9 au 10.10.10)
- › Ermont – Théâtre de la Ville (16.10.10)
- › Chaumont – Le Nouveau Relax (19.10.10)
- › Troyes – Théâtre de la Madeleine (21.10.10)
- › Vitry-le-François – La Salamandre (22.10.10)
- › Martigny – Théâtre Alambic (3 au 5.11.10 et 6.11 en option)
- › Thonon-les-Bains – Maison des Arts (9.11.10)
- › Villars s/Glâne – Nuithonie (11.11.10)
- › Bruxelles – Wolubilis (18 et 19.11.10)
- › Waremme – Centre Culturel (20.11.10 à confirmer)
- › Le Perreux sur Marne – Festival Les Théâtrales Charles Dullin (23.11.10)
- › Chelles – Théâtre de Chelles (26.11.10)
- › Le Kremlin-Bicêtre – Festival Les Théâtrales Charles Dullin (27.11.10)
- › Landerneau – Atelier Culturel (30.11.10)
- › Fouesnant – L'Archipel (1.12.10)
- › Lamballe – Quai des rêves (3.12.10)
- › Rennes – La Paillette (5.12.10)

- › Rochefort s/Mer – La Coupe d'Or (7 et 8.12.10)
- › Parthenay – Ah-La Martingale (10.12.10)
- › Arradon – La Lucarne (12.12.10)
- › Pontault-Combault – Les Passerelles (14.12.10)
- › Trappes – La Merise/Le Grenier à sel (15.12.10)
- › Montceau-les-Mines – L'Embarcadère (17.12.10)

## JACQUES LE FATALISTE

*Denis Diderot | Jean Lambert*

- › Verviers – Centre Culturel Régional (1, 2 et 3.2.11)
- › Welkenraedt – Centre Culturel (12.2.11)
- › Arlon – Maison de la Culture (10.2.11)

## MARY MOTHER OF FRANKENSTEIN

*Claude Schmitz | Marie-France Collard*

- › Salzburg – Festival de Salzburg, salle République (19 au 22.8.10)
- › Mulhouse – La Filature – à confirmer

## CHRONIQUE D'UNE VILLE EPUISÉE

*Texte et mise en scène de Fabrice Murgia*

- › Tournai – maison de la culture (27.11 au 1.12.10)
- › Courtrai – Theater Antigone (3 et 4.12.10)
- › Liège – Festival de Liège (28, 29 et 30.1.11)

## DIEU EST UN DJ

*Falk Richter | Fabrice Murgia*

- › Charleroi – L'ANCRE (19, 20 et 21.1.11)
- › Liège – Festival de Liège (14, 15 et 16.2.11)

## QUE FAIRE ?

- › Liège – Festival de Liège (10 et 11.2.11)
- › Charleroi – L'ANCRE (16, 17 et 18.2.11)

## BALISTIQUE TERMINALE

*Coline Struyf*

- › Liège – Festival de Liège (22 et 23.1.11)
- › Tournai – maison de la culture (8 et 9.2.11)

## PLAY LOUD

*Un projet de Falk Richter*

- › Liège – Festival de Liège (17.18 et 19.2.11)

## **MY SECRET GARDEN**

**Falk Richter | Stanislas Nordey**

- › Avignon – Festival d'Avignon, Cloître St-Louis ( 9, 10, 11 et 13 au 17.7.10)
- › Reims – Comédie de Reims, centre dramatique national (3 et 4.12.10)
- › Ivry – Théâtre des Quartiers d'Ivry (8 au 18.12.10)
- › Liège – Festival de Liège (18 et 19.2.11)

## **DEMAIN**

**Chorégraphie Michèle Noiret**

- › Séoul – Seoul Performing Arts Festival (SPAF) (18 et 19.10.10)
- › Dijon – Opéra de Dijon, Art Danse, Le Festival (1.2.11)
- › Pau – Le Zénith/Espaces pluriels (8.2.11)
- › Douai – L'Hippodrome (8.3.11)
- › Liège – Festival de Liège (18 et 19.3.11)
- › Mulhouse – La Filature (13.5.11)
- › Créteil – Maison des Arts (17.5.11)

## **MINUTES OPPORTUNES**

**Chorégraphie Michèle Noiret**

- › Choisy-le-Roi – Biennale de danse du Val de Marne – Théâtre Paul Eluard (4 et 5.3.11)
- › Gradignan – Danse en Gironde, Théâtre des quatre saisons (9.4.11)

## **CERCLES/FICTIONS**

**Texte et mise en scène de Joël Pommerat**

- › Amiens – Maison de la Culture d'Amiens (28 et 29.9.10)
- › Châteaувallon – CNCDC (15 et 16.10.10)
- › Nantes – Le Grant T (du 3 au 6.1.11)
- › Béthune – Comédie de Béthune CDN (4 au 8.4.11)
- › Chambéry – Espace Malraux, scène nationale de Chambéry et de la Savoie (13 au 15.4.11)

## **LE BARBIER DE SEVILLE**

**Beaumarchais | Jacques Delcuwellerie**

- › Montpellier – Festival Printemps des Comédiens (3,4 et 5.6.10)

## **LE GEANT DE KAILLASS**

**Arsenic**

- › Mons – Le Manège.mons (16,17 et 18.9.10)
- › Paris – Parc de la Villette (6 au 31.10.10)
- › Charleroi – Eden/Palais des Beaux-Arts/L'Ancre (16 au 20.11.10)
- › Le Havre – Le Volcan (26 au 30.1.11)
- › Elbeuf – Cirque/Théâtre (10 au 13 .2.11)
- › Louvain-la-Neuve – Théâtre Jean Vilar (15.3 au 1er.4.11)
- › Liège – Théâtre de la Place (26.4 au 5.5.11)
- › Tournai – maison de la culture (15 au 19.5.11)
- › Montpellier – Printemps des Comédiens (2 au 6.6.11 – à confirmer)
- › Terchelling (NL) – Oerol Festival (25 au 29.6.11 – à confirmer)
- › Spa – Festival de Spa (du 6 au 9.8.11)
- › Namur – Théâtre de Namur (23.8 au 4.9.11 – à confirmer)